Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzdłuż granicy Manassesa, od strony wschodniej do strony zachodniej, Efraim (otrzyma) jeden (dział).\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzdłuż terytoriów Manassesa, ze wschodu na zachód, swój dział otrzyma Efraim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A obok granicy Manassesa, od strony wschodniej aż do strony zachodniej, jeden *dział dla* Efraima. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przy granicy Manase, od strony wschodniej aż do strony zachodniej, jedno, to jest Efraim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przy granicy Manasse, od strony Wschodniej aż do strony morza, Efraimowi jedna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A obok obszaru Manassesa od wschodu na zachód otrzymuje Efraim część dziedziczną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wzdłuż działu Manassesa od strony wschodniej do strony zachodniej: Efraim jeden dział. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obok obszaru Manassesa, od strony wschodniej po stronę zachodnią, do Efraima – jedna część. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obok ziemi Manassesa od strony wschodniej aż do morza: dla Efraima jeden dział. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obok posiadłości Manassego, od strony wschodniej aż po stronę zachodnią, jedna [część ma należeć] do Efraima. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І від околиць Манассії, від тих, що до сходу, аж до тих, що до моря, Ефраїм, одна (часть). |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przy granicy Menasze, od strony wschodniej, do strony zachodniej – Efraim, jeden dział. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A na granicy Manassesa, od krańca wschodniego do krańca zachodniego: jeden Efraima. |

1. 1) Manasses i Naftali, dwaj synowie Józefa (<x>10 30:24</x>). [↑](#footnote-ref-2)